Porównanie tłumaczeń I Kronik 1:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto królowie, którzy panowali w ziemi Edom przed zapanowaniem króla nad synami Izraela:\* Bela, syn Beora, a jego miasto nazywało się Dinhaba.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto królowie, którzy panowali w Edomie, zanim pojawili się królowie w Izraelu: Bela, syn Beora, a jego miasto nazywało się Dinhaba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To byli królowie, którzy panowali w ziemi Edomu, zanim zapanował król nad synami Izraela: Bela, syn Beora, a jego miasto nazywało się Dinhaba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić są królowie, którzy królowali w ziemi Edomskiej, przedtem niż królował król nad synami Izraelskimi: Bela, syn Beorowy, a imię miasta jego Dynhaba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są królowie, którzy rozkazowali w ziemi Edom, przedtym niżli był król nad synmi Izrael: Bale, syn Beor, a imię miasta jego Denaba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto królowie, którzy panowali w kraju Edomus, zanim jakikolwiek król panował nad Izraelitami: Bela, syn Beora, a nazwa miasta jego: Dinhaba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto królowie, którzy panowali w ziemi edomskiej, zanim król objął władzę królewską nad synami izraelskimi: Bela, syn Beora, miasto zaś jego nazywało się Dinhaba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto królowie, którzy panowali w ziemi Edomu, zanim jakikolwiek król zapanował nad Izraelitami: Bela, syn Beora, jego miasto nazywało się Dinhaba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto królowie, którzy panowali w ziemi Edomu, zanim jakikolwiek król zapanował nad Izraelitami: Bela, syn Beora, a miasto jego zwało się Dinhaba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto królowie, którzy panowali w ziemi Edom, zanim jeszcze król zaczął panować nad Izraelem: Bela, syn Beora, a jego miasto nazywało się Dinhaba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це їхні царі: Валак син Веора, й імя його міста Деннава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast ci władcy panowali w ziemi Edomu, zanim nad synami Israela zapanował król: Bela, syn Beora; a nazwa jego miasta to Dinhaba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto królowie, którzy panowali w ziemi edomskiej, zanim jakikolwiek król zaczął panować nad synami Izraela: Bela, syn Beora, którego miasto nazywało się Dinhaba. |

1. 1) królowie (…) Izraela : wg G: ich królowie. [↑](#footnote-ref-2)